



Manual on how to live by resident's status - Funabashi version

各类在留资格生活手册船桥版

Cẩm nang cuộc sống sinh hoạt theo tình trạng cư trú phiên bản Funabashi

भसिा अनुसार जीवन यापनका नयिमावली फुनावासी संस्करण

අදාළ වීසා බලපත්‍රයට අනුව ජීවත් වීමේදී අවශ්‍ය වන දෙයේ (නොහොත් අත්පොත) (ග්‍රහබිම් නගරයට අදාළ සංස්කරණය)

はっごう ふなばし しがいこくじんそうごうそうだんまどぐち
発行：船橋市外国人総合相談窓口

ねん がつ
2026年3月

Funabashi Multilingual Information Center

がいこくじんの そうだんまどぐち
船橋市外国人総合相談窓口

じぶん そうだん
自分のことばで、相談しよう

日本語	English	中文
한국어	Tiếng Việt Nam	नेपाली भाषा
Bahasa Indonesia	Tagalog	ภาษาไทย
Português	Español	हिन्दी भाषा



げつようび きんようび ねんまつねんし しゅくきゆうじつ やす
9:00~17:00 (月曜日から金曜日) *年末年始・祝休日はお休みです



MAP

ふなばし しやくしょ かい ばん まどぐち
船橋市役所1階の『11番 窓口』

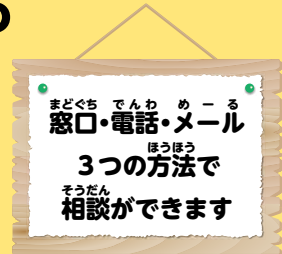


050-3101-3495

まいにちうけつけ
0:00~24:00 (毎日受付)



<https://www.funabashi-multilingual.info/>



※Funabashi Free Legal Consultation for Foreign Residents [Reservation required]

せんもんか そうだん よやく かね
専門家による相談もできます (予約をしてください) お金はかかりません)

日本語

受付時間 月曜日～金曜日 9時～17時
※身近な外国人住民に代わって相談などを
する日本人も利用できます。

English (英語)

Consultation time : Monday to
Friday 9:00-17:00
Consultation methods : In person,
by phone or by e-mail

中文 (中国語)

受理时间 : 周一～周五 9:00-17:00
咨询方法 : 窗口、电话、电子邮件

한국어 (韓国語)

접수시간 : 월요일 ~ 금요일 9:00-17:00
상담 방법 : 창구, 전화, 이메일

Tiếng Việt Nam (ベトナム語)

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2-thứ 6 9:00-17:00
Cách thức thảo luận : Quầy tiếp nhận, điện
thoại, e-mail

नेपाली भाषा (ネパール語)

अफसि समय : सोमबार देखि शुक्रवार ९:०० देखि ५ बजे सम्म
परामर्श वधि : काउन्टर सम्पर्क, फोन, ईमेल

Bahasa Indonesia(インドネシア語)

Jam resepsi: Senin-Jumat 9:00-17:00
Cara berkonsultasi : Petugas,
telpon atau e-mail

Tagalog (フィリピン語)

Oras ng pagkonsulta : Lunes
hanggang Biyernes mula 9:00
hanggang 17:00
Paraan ng pagkonsulta : Personal
na kumonsulta, Telepono, o e-mail

ภาษาไทย (タイ語)

เวลาเปิดทำการ: วันจันทร์ถึงวันศุกร์ 9:00-17:00
วิธีในการให้คำปรึกษา :
ช่องติดต่อสอบถาม, โทรศัพท์, e-mail

Português (ポルトガル語)

Horário de atendimento : Segunda
a Sexta das 9:00 às 17:00
Formas de consultas :
Pessoalmente, via telefone ou, via e-mail

Español (スペイン語)

Horário de consultas : Lunes a
Viernes a partir de las 9:00 a 17:00
Formas de consultas : Presencia
personal, teléfono o correo electrónico

हिन्दी भाषा (ヒンディー語)

कार्यलय समय : सोमवार से शुक्रवार सुबह 9:00 बजे से
17:00 बजे तक
परामर्श वधि : काउन्टर सम्पर्क, फोन, ईमेल



- みなさんが、日本で生活するなかで、困ったことや、
わからないことがあったら相談できます。
- 窓口・電話・メールで相談ができます。
好きな方法で相談してください。
- お金はいりません。
- 相談したことや相談した人の秘密は守ります。
- 在留資格別マニュアル船橋版もあわせて見てください。



言葉 (12の中から 一つだけ選べます)	受け取れる情報 (いくつでも選べます)	LINE	メール
Tiếng việt nam ベトナム語	Bạn có thể nhận được thông tin về thảm họa, phúc lợi, việc nuôi dạy trẻ em, v.v... thông qua ứng dụng LINE hoặc Email.		
नेपाली भाषा ネパール語	प्रकोप, जीवनयापन, बच्चा पालन आदिको बारेमा तपाईं LINE वा ईमेलद्वारा जानकारी प्राप्त गर्न सक्नुहुन्छ ।		
Bahasa Indonesia インドネシア語	Anda dapat memperoleh informasi mengenai bencana alam, kesejahteraan, pengasuhan anak melalui aplikasi line atau email.		
Tagalog フィリピン語	Maaring makatangap ng mga impormasyon tungkol sa kalamidad, mga tulong para sa kapakanan ng mamamayan, pangangalaga ng mga bata at iba pa sa pamamagitan ng LINE application o email.		
ภาษาไทย タイ語	คุณสามารถรับข้อมูลเกี่ยวกับภัยพิบัติ ชีวิต การเลี้ยงดูบุตร ฯลฯ ได้ทาง LINE หรืออีเมล		
Português ポルトガル語	Você pode receber informações sobre desastres, bem-estar , educação dos filhos, etc. através do aplicativo LINE ou E-mail.		
Español スペイン語	Puede recibir información sobre desastres, bienestar, crianza de los hijos, etc. a través de la aplicación LINE o correo electrónico.		
हindi भाषा ヒンディー語	आपदाओं, जीवनयापन, बच्चे के पालन-पोषण आदि के बारे में आप LINE या ईमेल द्वारा जानकारी प्राप्त कर सकते हैं।		

登録方法がわからない人は船橋市外国人総合相談窓口に電話してください。

①と②以外
 在留資格に書いてある仕事だけできます。

Those whose status of residence is other than ① and ② :
 You can only do the work permitted by your status of residence.

①和②以外者
 只可以从事在留资格上写明的工作。

Trường hợp khác ① và ②
 Bạn chỉ được làm công việc ghi trong Tư cách lưu trú.

① र ② बाहेक
 बसोबास अनुमतिमा लेखिएको काम मात्र गर्न सकिन्छ।
 ① සහ ② හැර, ඔබට කළ හැක්කේ ඔබේ පදිංචි තත්වයෙන් දැන්වා ඇති කාර්යය පමණි.

資格外活動許可：自分の在留資格以外の仕事をしたときに必要な許可。出入国在留管理局に書類を出して、許可をもらいます。

Permission to engage in activity other than that permitted under the status of residence previously granted (shikakugai katsudo kyoka): Permission required when you want to engage in an activity other than that permitted under your status of residence. You need to submit documents to Immigration Service Agency and to obtain permission.

资格外活动许可：想要干自己在留资格以外工作时所需要的许可。向出入国在留管理局提交申请资料，并获得许可。

Giấy phép hoạt động ngoài tư cách lưu trú: đây là giấy phép cần thiết khi bạn muốn làm công việc ngoài tư cách lưu trú của mình. Bạn cần nộp tài liệu cho Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú để xin giấy phép này.

योग्यता बाहरिको गतिविधि अनुमति: आफ्नो बसोबास अनुमति बाहरिको काम गर्न चाहेमा आवश्यक अनुमति। यसका लागि आप्रवासन कार्यालयमा कागजात पेश गरेर अनुमति लिनपर्छ।

ඔබගේ පදිංචි තත්වයෙන් පිටත ක්‍රියාකාරකම්වල යෙදීමට අවසරය: මෙය ඔබගේ පදිංචි තත්වයෙන් පිටත වැඩ කිරීමට අවශ්‍ය වීමට අවශ්‍ය අවසරයකි. ඔබ අවශ්‍ය ලියකියවිලි ආගමන කාර්යාංශයට ඉදිරිපත් කර අවසරය ලබා ගත යුතුය.

参考：東京都多文化共生ポータルサイト

Reference: Tokyo Intercultural Portal Site

参阅：东京都多元文化共存援助网站

Tham khảo: Cổng thông tin Cộng sinh đa văn hóa Tokyo

सन्दर्भ: टोक्यो शहरको बहुसांस्कृतिक सहअस्तित्व पोर्टल साइट

යොමුව: ටෝකියෝ මෙවලම්පොලීට් බහු සංස්කෘතික සහජීවන අඩවිය

● 在留カード (90日を超えて日本にいる外国人が持つカード)

Residence Card 在留卡 Thê cư trú जाइर्यू कार्ड පදිංචි කාඩ්පත

出かけるときは、いつも在留カードを持ってください。

Always carry your Residence Card when you go out.

外出時、请隨身携带在留卡。

Xin hãy luôn mang theo thẻ cư trú khi ra ngoài.

बाहरि नसिकदा सँधै जाइर्यू कार्ड साथमा बोक्नुहोला ।

ඔබ පිටතට යන සෑම විටම ඔබේ පදිංචි කාඩ්පත රැගෙනයන්න.



在留期限は、日本に^{にほん}いることができる最後の日^{さいごひ}（在留期間の満了日^{まんりょうび}）で、在留期限^{ざいりゅうきげん}を過ぎて日本に^{にほん}いることはできません。

The date of expiration is the last day you can stay in Japan (the expiration date of the period of stay) and you are not allowed to stay in Japan beyond the period of stay.

在留期限是指可在日本逗留的最后日期，在日本逗留不可以超过在留期限。

Kì hạn lưu trú là ngày cuối cùng bạn có thể ở Nhật (ngày hết hạn của thời gian lưu trú), do đó bạn không thể ở Nhật khi quá kì hạn lưu trú này.

बसोवास समयसीमा भनेको जापानमा बस्न पाउने अन्तमि मिति हो। समयसीमा कटेपछि जापानमा बस्न पाइँदैन।

රැඳී සිටින කාලය යනු ඔබට ජපානයේ රැඳී සිටිය හැකි අවසාන දිනයයි (ඔබ රැඳී සිටින කාල සීමාවේ කැප් ඉක්මවන දිනය), ඔබට රැඳී සිටින කාලයෙන් ඔබට ජපානයේ රැඳී සිටිය නොහැක.

参考：出入国在留管理庁 生活・仕事ガイドブック

Reference: "Guidebook on Living and Working", Immigration Service Agency

参阅：出入国在留管理庁 生活・工作指南

Tham khảo: Sách hướng dẫn Cuộc sống· công việc của Cục Quản lí xuất nhập cảnh và lưu trú

सन्दर्भ: प्रवेश र निकासी आवासीय प्रबंधन कार्यालय

සොමුව: ආගමන සේවා නියෝජිතායතනයේ ජීවිතය සහ වැඩ මාර්ගෝපදේශ පොත



在留資格

在留期限

● 警察官、出入国在留管理局（入管）の職員等から在留カードを見せてくださいと言われたら、在留カードを見せてください。

Please present your Residence Card when asked by a police officer or an immigration official.

如果被警察，出入国在留管理局的工作人员等要求出示在留卡的话，请出示在留卡。

Khi có nhân viên của cục xuất nhập cảnh hay cảnh sát yêu cầu cho xem thẻ cư trú thì hãy đưa cho xem thẻ cư trú của bạn.

පුලසි වා අභ්‍යාගමන අධිකාරීලේ ජාදර්ශ් කාර්ඩ් හේරුතභොජෙමා, දෙභාදනුහොසු

ඔබගේ පදිත්ති කාඩ්පත පොලිස් නිලධාරියෙකු හෝ ආගමන නිලධාරියෙකු විසින් පෙන්වන ලෙස ඔබෙන් ඉල්ලා සිටින්නේ නම්, කරුණාකර ඔබේ පදිංචිය පිළිබඳ කාඩ්පත පෙන්වන්න.



ざいりゅう かーど な しゆつにゆうこくざいりゅうかんにきよく にゆうかんに
● 在留カードを失くしたら、すぐに出入国在留管理局（入管）で再交付（もう1度もらうこと）を申し込んでください。

Please immediately apply to immigration office for re-issuance of the Residence Card if you lose it.
 丢失了在留卡的话，请马上到出入国在留管理局申请重新发行手续。

Nếu thẻ cư trú bị mất, hãy đến cục xuất nhập cảnh để đăng ký phát hành lại ngay lập tức.

जाइर्यू कार्ड हराएमा, इमिग्रिसन ब्यूरोमा तुरुन्त पुनः जारी को लागी आवेदन दनुहोस्।

ඔබගේ නේවාසික කාඩ්පත නැති වුවහොත්, කරුණාකර නැවත නිකුත් කරවා ගැනීම සඳහා වහාම ආගමන කාර්යාංශයෙන් අයදුම් කරන්න.

ざいりゅうかーど ほかにひとかに
在留カードを他の人に貸してはいけません。

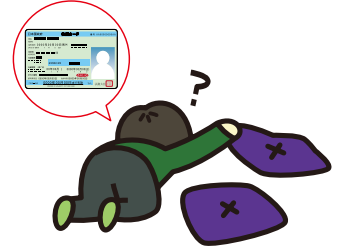
Do not lend your Residence Card to a third person.

不能将在留卡借给他人。

Tuyệt đối không được cho người khác mượn thẻ cư trú của mình.

जाइर्यू कार्ड अरुलाई दनि मनाही छ।

ඔබේ පදිංචි කාඩ්පත අන් අයට භාවිතයට දෙන්න එපා.



ばつ 罰として、あなたの国に帰されてしまうことがあります。

You may be deported to your country as a punishment.

作为惩罚，有可能将你送回本国。

Khi bị phạt, có thể bạn sẽ bị bắt buộc phải về nước của bạn.

දඬුවම් ලෙස, තඹාද්දේ ආදායම් දේශ ආපසු යැවීම කල හැකිය.

දඬුවමක් ලෙස, ඔබව ඔබේ රටට ආපසු යැවීම කල හැකිය.



す ぼしよ かしよ とき いま す ところ やくしよ し
● 住む場所を変える時は、今住んでいる所の役所に知らせに行ってから、新しく住む所の役所にも知らせに行ってください。

Please notify the city office where you live when changing your address.
 After moving, you need to register your address at the city office of your new residence.

更改住址时，请到现在住址的市役所办理手续后，再去新住址的市役所申报。

Khi thay đổi chỗ ở, xin hãy thông báo cho toà thị chính nơi mà hiện giờ bạn đang sinh sống.

Hãy đến thông báo với Văn phòng thị chính nơi ở mới.

वासस्थान परिवर्तन गर्दा नया ठाउँको आधिकारिक कार्यालयमा सम्पर्क गरी रिपोर्ट गर्नुहोला।

नयाँ नव्वासको नगरपालिकाको कार्यालयमा पत्रि जानकारीको लागि जानुहोस्।

ඔබේ පදිංචි ස්ථානය වෙනස් කරන විට, පළමුව ඔබ දැනට පදිංචි ස්ථානයේ ප්‍රාදේශීය පාලන කාර්යාලයට දැනුම් දීමට ගොස්, ඉන්පසු ඔබේ නව පදිංචි ස්ථානයේ ප්‍රාදේශීය පාලන කාර්යාලයට ද දැනුම් දීමට යන්න.

お 遅れると、罰として、ざいりゅうしかく にほんにま 住むことができる資格 の取り消しになることがあります。

If you delay it, your residence status may be cancelled as a punishment.

如有延误，作为惩罚，有可能被取消在留资格。

Nếu bị trễ thì hình phạt có thể là bị mất đi tư cách lưu trú.

ଦିଲୀ ଭାଏମା ,ଦඬුවම් ලෙස තඹාද්දේ ආදායම් දේශ ආපසු යැවීම කල හැකිය.

ඔබ ප්‍රමාද නම්, දඬුවමක් ලෙස ඔබේ පදිංචි අවලංගු කළ හැකිය.

2

日本の決まり・マナー

Japanese Rules and Manners 日本的规定・礼仪 Quy định và phép tắc của Nhật Bản

जापानी नियम र शपिटाचार පළාතයේ නීති රීති හා සිරිත් විරිත්

● アパートに住むときは、賃貸契約（部屋の使い方の決まり）を守ってください。



外国人の民間
賃貸住宅への
円滑な入居に
ついて

Please follow the lease agreement when living in an apartment.

住在公寓时，请遵守租赁合同。

Khi sống trong một căn hộ, xin vui lòng tuân thủ hợp đồng thuê nhà.

अपार्टमेंटमा बसोबास गर्दा भाडा सम्झौताको पालना गर्नुहोस्।

බෙහි කුලී නිවාසයක ජීවත් වන විට, කරුණාකර කුලී කොන්ත්‍රාත්තුව අනුව කටයුතු කරන්න.

大家の許可なく、契約していない人がいっしょに住むこと、他の人に貸すこと、部屋の中を変えること、ペット（犬や猫など）を飼うことはできません。

It is prohibited, without landlord's permission, to live with people who are not included in the contract, sublet to others, change the interiors, and keep pets.

没有房东的许可，不能和没有签约的人住在一起，不能租给别人，不能改变房间内部，不能饲养宠物。

Nếu không có sự cho phép của chủ nhà, những người không ký hợp đồng không được sống chung, không cho người khác thuê lại, không được thay đổi trong phòng và không được nuôi thú cưng.

घरघनीको अनुमती बिना सम्झौतामा उल्लेख नभएको व्यक्तिलाई संघ बसोबास गर्नु या अरुलाई भाडामा दिनु या कोठाको बनावट मा फेरबदल गर्नु या घरपालुवा जनावर पाल्ने जस्ता क्रियाकलापहरू नगरनु होला।

කුලී නිවෙස් තිඹියාගේ අවසරයකින් තොරව, ගිවිසුමට අදාල නොවන පුද්ගලයින් සමඟ එකට ජීවත් වීම, අන් අයට කුලියට දීම, කාමරය වෙනස් කිරීම හෝ සුරතල් සතුන් ලග තබා ගැනීමට නොහැකිය.



● アパートやマンションの廊下に自分の物を置かないでください。

Please do not place your belongings on the corridor of the apartment building.

请不要把自己的东西放在公寓及高级公寓的走廊上。

Xin vui lòng không đặt đồ đạc của bạn tại hành lang của căn hộ hoặc chung cư.

सामानहरू अपार्टमेंटको कोरीडोरमा नराख्नुहोला।

කරුණාකර බෙහි බඩුබඩු කුලී නිවෙස් හෝ මහල් නිවාසයේ කොරිඩෝවේ තබන්න එපා.

火事や地震で、逃げるときに、あぶないです。

They can become obstacles and dangerous when escaping in case of fire or an earthquake.

发生火灾和地震，逃出时会有危险。

Khi chạy trốn do động đất hay hoả hoạn thì rất nguy hiểm.

आगलागी वा भूकम्प जस्ता घटना हुँदा भाग्ने क्रममा अवरोध गर्न सक्छ।

ගින්තක් හෝ භූමිකම්පාවකදී බෙහි පලා යන විට එය හයානකය.



● ^へ ^や ^{なか} ^{ろう} ^か ^{おお} ^{こえ} ^だ
 ● 部屋の中と廊下で、大きい声を出さないでください。
^{おお} ^{おと} ^{おんがく}
 大きい音で音楽をかけないでください。



Please do not speak in a loud voice both in a room or corridor. Please do not play music loud.

请不要在房间和走廊上，大声说话。请不要大声放音乐。

Xin đừng nói to trong phòng và tại hành lang. Không được chơi nhạc với âm thanh lớn.

கோடா ர் கோர்ட்டிர் டுபே டாஊமா சர்க்கோ அவாஜமா நவோல்துஹோலா சாயே தூலோ ச்வரலே சங்கீத நவஜாஅநுஹோலா।

කාමරය තුල හෝ කොරිඩෝවෙදී ශබ්ද නගා කැණෝගැසීමෙන් වලකින්න. විශාල ශබ්දයෙන් සංගීතය වාදනය නොකරන්න.

とても^{おお}大きい^{おと}音^だを出すと、^{まわ}周りの^{ひと}人が^{けいさつ}警察^まを呼ぶことがあります。

Neighbors may call the police when they hear a very loud sound.

如果发出很大的声音，有时邻居会叫警察的。

Nếu bạn làm ồn với âm thanh quá lớn, mọi người xung quanh có thể gọi cảnh sát.

சர்க்கோ அவாஜ गरेमा छुमिकीहूले पुलसिलाई बोलाउन सक्छन्।

ඔබ විශාල වශයෙන් ශබ්ද කරන්නේ නම්, එය අසල් වැසියන්ට කරදරයක් වූ විට ඔබ අවට සිටින අය පොලීසියට දැනුම්දීමට ඉඩ ඇත.

● ^{でん} ^{しゃ} ^ば ^す ^{なか} ^け ^{いた} ^い ^{でん} ^わ ^は ^な ^{おお} ^{こえ} ^は ^な
 ● 電車やバスの中で、携帯電話で話したり、大きい声で話したりするのはやめてください。

Please refrain from talking on a mobile phone or speaking in a loud voice inside a train or bus.

请不要在电车及巴士上打电话或大声说话。

Xin vui lòng không nói chuyện trên điện thoại di động hoặc nói chuyện lớn tiếng trên tàu điện hoặc trên xe buýt.

ரேல வா பஸ் ஹ்திர் தூலோ அவாஜமா ஃனமா வோல்து யா தூலோ ச்வரமா குரா நகர்துஹோலா ।

දුම්රිය හෝ බස් රථ තුලදී ශබ්දනයා කතාකිරීම හෝ සංගම් දුරකථනයෙන් කතාකිරීමෙන් වලකින්න. දුම්රිය හෝ බස් රථ තුලදී ශබ්දනයා කතාකිරීම හෝ සංගම් දුරකථනයෙන් කතාකිරීමෙන් වලකින්න.



● 町会・自治会に入ってみませんか？

What do you say to joining the Neighborhood Association of the area?

一起来加入町会・自治会吗？

Bạn có muốn tham gia hội cư dân/hội dân phố không?

के तपाईं नगर परपिद्/स्वशासति संघमा सामेल हुन चाहनुहुन्छ?

අසල්වැසි/ප්‍රජා සංගමයකට සම්බන්ධ වීම.

毎日の生活で頼りになるのはとなりや近所のひとたちです。

町会・自治会に入るととなりや近所のひとたちと知り合うことができます。

「町会・自治会」は同じ地域に住む人が住みやすいまちにするために集まって活動する団体です。

町会・自治会に入ると、地域のルールがわかります。

It's your neighbors you can rely on in everyday life. If you join the Neighborhood Association, you will get to know your neighbors.

The "Neighborhood Association" is a group where your neighbors get together and act together to make your area a better place to live.

If you join the association, you will understand your community rules.

都是在平时生活中可以帮助您的邻居和附近的居民。

加入町会・自治会后，可以认识很多邻居。

「町会・自治会」是为了让居住在同一地区的居民能够生活得更便利而聚集在一起活动的团体。

加入町会・自治会后，可以知道该地区的各项规定。

Trong cuộc sống hàng ngày, hàng xóm, láng giềng là những người mà chúng ta có thể nhờ vả khi cần. Nếu bạn tham gia hội cư dân/hội dân phố thì bạn có thể làm quen với những cư dân đang sinh sống tại đây.

"Hội cư dân/hội dân phố" là tập thể những người cùng sống trong một địa phương, họ sẽ cùng nhau tham gia các hoạt động để biến địa phương của mình thành 1 nơi đáng sống.

Nếu tham gia hội cư dân/hội dân phố, bạn sẽ nắm rõ các quy tắc của địa phương.

आफ्नो दैनिकी जीवनमा प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रुपमा छेउ या छामिकमा नरिभर छौ ।

जसले गर्दा नगर परपिद्/स्वशासति संघमा सामेल भएर बासनिदाहृलाई चिन्ति सक्नुहुन्छ।

छामिकी संघ र सामुदायिक संघहरू एउटै क्षेत्रमा बसोबास गर्ने बस्न योग्य सहर बनाउन सँगै काम गर्ने मानसिहृको समूह हो।

जब तपाईं छामिकी संघ वा बासनिदाहृको संघमा प्रवेश गर्नुहुन्छ, तब तपाईंले क्षेत्रका नियमहरू बुझ्नुहुनेछ।

එදිනෙදා ජීවිතයේ දී අපගේ සහයෝගයට සිටින්නේ අසල්වැසියන් සහ අවට පදිංචිකරුවන් වේ.

අසල්වැසි/ ප්‍රජා සංගමයකට සම්බන්ධ වුවහොත්, ඔබට එහි වෙසෙන අයට දැන හඳුනා ගත හැකිය.

"අසල්වැසි/ ප්‍රජා සංගමය" යනු, ජීවත්වීම සඳහා තම ප්‍රදේශය වඩා සුදුසු නගරයක් බවට පත් කර ගැනීමට එම ප්‍රදේශයේ වෙසෙන ජනතාව එක්ව කටයුතු කරන සංවිධානයකි.

අසල්වැසි/ ප්‍රජා සංගමයකට සම්බන්ධ වූ විට, ප්‍රදේශය නීති පිළිබඳව ඔබට වැටහීමක් ලැබේ.



3

ごみのルール (決まり)

Rules for Garbage Disposal 扔垃圾的规定 Quy định đổ rác

फोहोर व्यवस्थापन नियम कसल दामि पिनिदो चिकि

- **ごみの出し方は、決まりがあります。決まりを守ってごみを分けて、決められた袋を使って出してください。**

There are rules for garbage disposal. Please separate the garbage accordingly and put it out using specified garbage bags.

扔垃圾的方法是有规定的。请遵守规定把垃圾分类，使用指定的袋子扔掉。

Có những quy tắc về cách bỏ rác. Vui lòng tuân theo các quy tắc, phân loại rác và sử dụng các túi đựng rác đã được chỉ định.

नियम अनुसार फोहरलाई क्रमबद्ध रूपमा बहिजन गर्नुहोस् र तोकिएको झोला प्रयोग गरि बाहिर राख्नुहोस्।

झुङ्ग कसल दामि सुझु ढाकारुस पिनिदो चिकि चिनेने. कारुणाकार चिकि रिकि अनुगठनस करमित्तु झुङ्ग कसलु लेवत किरीत सद्दुना चिसैवित नुसै लावित्ता करततु.



市ホームページ

(ごみの出し方パンフレット (日本語/English/中文/한국어/Español/Tiếng Việt/नेपाली) へのリンク)

- **住んでいるところで、ごみを出す曜日・時間が決まっています。**

Days and timings for disposing garbage are fixed depending on your residence place.

您居住的地方是分星期和时间来扔垃圾的。

Ngày và thời gian đổ rác được quy định theo nơi bạn đang sống.

बस्ने ठाउँ अनुसार फोहोर फ्याल्ने दिन र समय नश्चिति गरिएको छ।

ठानि ठीवत विज षरुवाजसे, झुङ्ग कसल दामि दुिजस सज ठेविरुवित चिसै कर ढुन.



ごみの出し方のアプリ「さんあ〜る」で確認できます。

You can check the application 「さんあ〜る」 for how to dispose garbage.

可以在扔垃圾方法的软件“さんあ〜る”上确认。

Bạn có thể kiểm tra với ứng dụng "San A ~ ru" để biết cách bỏ rác.

「さんあ〜る」 एप्लिकेशन प्रयोग गरि फोहोर व्यवस्थापनको बारेमा वस्तुत रूपमा जानकारी लनुहोस्।

झुङ्ग कसलु ठुवत करततेनै केसेदुिजे सतज ठानि 「さんあ〜る」 ढुसैरु वीकेनत सरीकठः कलु ढाकिस.



English



中文

● **ごみ収集ステーション (ごみを出すところ) にごみを出すときは、自分の部屋から投げ捨てないでください。**

Please do not throw the garbage from your room when disposing it to garbage collection station.
把垃圾扔到垃圾收集站时，请不要将垃圾从自己的房间扔出去。

Khi đổ rác tại trạm thu gom rác, xin đừng vứt ra từ phòng của mình.

फोहोर संकलन स्टेशनमा फोहोर फ्याक्नुदा कोथावता नाफ्याक्नुहोला।

කසළ එකතු කිරීමේ ස්ථානයට කුණු කසළ විසි කරන විට, එය ඔබේ කාමරයේ සිට විසි නොකරන්න.

自分で持って行って出してください。

Please carry it by yourself to dispose.

請自己拿出去扔。

Vui lòng tự mang rác đi đổ.

आफैले बोकेर लानुहोला।

කරුණාකර එය ඔබම එලියට ගෙන එන්න.

● **ごみ収集ステーションに出してあるごみを、もって行くことはできません。**

Garbage lying at the garbage collection station cannot be taken away.

不能拿已经扔到垃圾收集站的垃圾。

Không được phép lấy đi rác thải được đổ ở trạm thu gom rác.

फोहोर स्टेशनमा राखिएको समान (फोहोर) लान मनाही छ।

කසළ එකතු කිරීමේ ස්ථානයේ දමා ඇති කසළ ඉවතට ගෙනයානොහැක.



● **粗大ごみ (大きなごみ) は車で集めに行きます。出したときはTel 050-3101-3495 (外国人総合相談窓口) に連絡して相談してください。**



外国人総合
相談窓口

Please contact TEL 050-3101-3495 (Funabashi Multiilingual Information Center) when disposing of large sized garbage.

想扔大件垃圾时请联系TEL 050 -3101 -3495 (船桥市外国人综合咨询处) 咨询。

Nếu bạn muốn vứt các loại rác cỡ lớn, vui lòng liên hệ TEL 050-3101-3495 (Cơ sở tư vấn tổng hợp cho cư dân nước ngoài tại thành phố Funabashi) để được tư vấn.

ठूलो आकारको फोहोर (सोउदाइ गोमि) फ्याक्नु परेमा (बदिशीहरूको लागि सामान्य परामर्श थाखा) 050-3101-3495 मा सम्पर्क गर्नुहोला।

ඔබට මෙහි පිටු වැනි විශාල දේවල් ඉවත දැමීමට අවශ්‍ය නම්, කරුණාකර උපදේශනය සඳහා දුරකතන අන්කය: 050-3101-3495 (විදේශිකයන් සඳහා වන සාමාන්‍ය උපදේශනය) අමතන්න.

